

		Universitas Negeri Surabaya Faculty of Languages and Arts Bachelor of Chinese Language Education Study Program					Document Code																																										
SEMESTER LEARNING PLAN																																																	
Courses		CODE	Course Family		Credit Weight		SEMESTER	Compilation Date																																									
Tourism Translation		8820802114			T=2	P=0	ECTS=3.18	1 July 18, 2024																																									
AUTHORIZATION		SP Developer		Course Cluster Coordinator		Study Program Coordinator																																											
			Miftachul Amri, M.Pd., M.Ed., Ph.D.																																											
Learning model	Project Based Learning																																																
Program Learning Outcomes (PLO)	PLO study program that is charged to the course																																																
	Program Objectives (PO)																																																
	PLO-PO Matrix																																																
		<table border="1" style="margin-left: auto; margin-right: auto;"> <tr> <td style="width: 100px; height: 30px;">P.O</td> <td colspan="16"></td> </tr> </table>							P.O																																								
P.O																																																	
	PO Matrix at the end of each learning stage (Sub-PO)																																																
	<table border="1" style="margin-left: auto; margin-right: auto;"> <tr> <td rowspan="2" style="width: 30px; height: 30px;">P.O</td> <td colspan="16" style="text-align: center;">Week</td> </tr> <tr> <td style="width: 20px;">1</td> <td style="width: 20px;">2</td> <td style="width: 20px;">3</td> <td style="width: 20px;">4</td> <td style="width: 20px;">5</td> <td style="width: 20px;">6</td> <td style="width: 20px;">7</td> <td style="width: 20px;">8</td> <td style="width: 20px;">9</td> <td style="width: 20px;">10</td> <td style="width: 20px;">11</td> <td style="width: 20px;">12</td> <td style="width: 20px;">13</td> <td style="width: 20px;">14</td> <td style="width: 20px;">15</td> <td style="width: 20px;">16</td> </tr> </table>																P.O	Week																1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16
P.O	Week																																																
	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16																																	
Short Course Description	Course Description: Study of translation theory and criteria as well as the application of translation from Mandarin to Indonesian, from Indonesian to Mandarin, both oral and written, emphasis on oral practice for tour guide purposes in the field of tourism, assignments, and translation practice, both in class or outside the classroom.																																																
References	Main :																																																
	1. Referensi : Sumartono. 1999. Bahasa Mandarin : Percakapan Sehari-hari. Semarang: Akaba IKIP Negei Semarang. 2. Zao, Na ti, 2010 , Lvyou Zhuanye Hanyu Jiaocai . Beijing. Peking University Press. 3. Zheng shan, 2010, Zhonguo ziyou Ji . Beijing. Bejing Jiaotong Lu Chubanshe.																																																
	Supporters:																																																
Supporting lecturer	Galih Wibisono, B.A., M.Ed.																																																
Week-	Final abilities of each learning stage (Sub-PO)	Evaluation		Help Learning, Learning methods, Student Assignments, [Estimated time]		Learning materials [References]	Assessment Weight (%)																																										
		Indicator	Criteria & Form	Offline (offline)	Online (online)																																												
(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	(7)	(8)																																										

1	Understand the meaning and significance of translation	Able to understand meaning, meaning, nature of translation processes, methods and techniques	Criteria: 1. Assessment criteria 2. Weight 3. (%) 4. Full marks are obtained if you do all the questions correctly 5. 20 6. In accordance with the translation method that has been given and explained. 7. 15 8. Full marks are obtained if you do all the questions correctly 9. 30	Lectures and discussions 2 X 50			0%
2	Understand the meaning and significance of translation	Able to understand meaning, meaning, nature of translation processes, methods and techniques	Criteria: 1. Assessment criteria 2. Weight 3. (%) 4. Full marks are obtained if you do all the questions correctly 5. 20 6. In accordance with the translation method that has been given and explained. 7. 15 8. Full marks are obtained if you do all the questions correctly 9. 30	Lectures and discussions 2 X 50			0%

3	Understand the nature and process of translation	Able to understand meaning, meaning, nature of translation processes, methods and techniques	Criteria: 1. Assessment criteria 2. Weight 3. (%) 4. Full marks are obtained if you do all the questions correctly 5. 20 6. In accordance with the translation method that has been given and explained. 7. 15 8. Full marks are obtained if you do all the questions correctly 9. 30 10. In accordance with the translation method that has been given and explained. 11. 15	Lectures and discussions 2 X 50			0%
4	Understand the nature and process of translation	Able to understand meaning, meaning, nature of translation processes, methods and techniques	Criteria: 1. Assessment criteria 2. Weight 3. (%) 4. Full marks are obtained if you do all the questions correctly 5. 20 6. In accordance with the translation method that has been given and explained. 7. 15 8. Full marks are obtained if you do all the questions correctly 9. 30 10. In accordance with the translation method that has been given and explained. 11. 15	Lectures and discussions 2 X 50			0%

5	Understand translation methods and techniques	Able to understand meaning, meaning, nature of translation processes, methods and techniques	Criteria: 1. Assessment criteria 2. Weight 3. (%) 4. Full marks are obtained if you do all the questions correctly 5. 20 6. In accordance with the translation method that has been given and explained. 7. 15 8. Full marks are obtained if you do all the questions correctly 9. 30 10. In accordance with the translation method that has been given and explained. 11. 15	Lectures and discussions 2 X 50			0%
6	Understand translation methods and techniques	Able to understand meaning, meaning, nature of translation processes, methods and techniques	Criteria: 1. Assessment criteria 2. Weight 3. (%) 4. Full marks are obtained if you do all the questions correctly 5. 20 6. In accordance with the translation method that has been given and explained. 7. 15 8. Full marks are obtained if you do all the questions correctly 9. 30 10. In accordance with the translation method that has been given and explained. 11. 15	Lectures and discussions 2 X 50			0%

7	Understand translation methods and techniques	Able to understand meaning, meaning, nature of translation processes, methods and techniques	Criteria: 1.Assessment criteria 2.Weight 3.(%) 4.Full marks are obtained if you do all the questions correctly 5.20 6.In accordance with the translation method that has been given and explained. 7.15 8.Full marks are obtained if you do all the questions correctly 9.30 10.In accordance with the translation method that has been given and explained. 11.15	Lectures and discussions 2 X 50		0%
8	UTS	UTS	Criteria: UTS	UTS 2 X 50		0%
9	Mastering tourism terms in translation.	Mastering business and tourism translation. Mastering grammar in business translation, tourism	Criteria: 1.Assessment criteria 2.Weight 3.(%) 4.Full marks are obtained if you do all the questions correctly 5.20 6.In accordance with the translation method that has been given and explained. 7.15 8.Full marks are obtained if you do all the questions correctly 9.30 10.In accordance with the translation method that has been given and explained. 11.15	Lectures, discussions, questions and answers, and 2 X 50 exercises		0%

10	Mastering tourism terms in translation.	Mastering business and tourism translation. Mastering grammar in business translation, tourism	Criteria: 1. Assessment criteria 2. Weight 3. (%) 4. Full marks are obtained if you do all the questions correctly 5. 20 6. In accordance with the translation method that has been given and explained. 7. 15 8. Full marks are obtained if you do all the questions correctly 9. 30 10. In accordance with the translation method that has been given and explained. 11. 15	Lectures, discussions, questions and answers, and 2 X 50 exercises			0%
11	Mastering tourism terms in translation.	Mastering business and tourism translation. Mastering grammar in business translation, tourism	Criteria: 1. Assessment criteria 2. Weight 3. (%) 4. Full marks are obtained if you do all the questions correctly 5. 20 6. In accordance with the translation method that has been given and explained. 7. 15 8. Full marks are obtained if you do all the questions correctly 9. 30 10. In accordance with the translation method that has been given and explained. 11. 15	Lectures, discussions, questions and answers, and 2 X 50 exercises			0%

12	Mastering tourism terms in translation.	Mastering business and tourism translation. Mastering grammar in business translation, tourism	Criteria: 1. Assessment criteria 2. Weight 3. (%) 4. Full marks are obtained if you do all the questions correctly 5. 20 6. In accordance with the translation method that has been given and explained. 7. 15 8. Full marks are obtained if you do all the questions correctly 9. 30 10. In accordance with the translation method that has been given and explained. 11. 15	Lectures, discussions, questions and answers, and 2 X 50 exercises			0%
13	Understand Tourism Business translation techniques	Mastering grammar in business translation, tourism	Criteria: 1. Assessment criteria 2. Weight 3. (%) 4. Full marks are obtained if you do all the questions correctly 5. 20 6. In accordance with the translation method that has been given and explained. 7. 15 8. Full marks are obtained if you do all the questions correctly 9. 30 10. In accordance with the translation method that has been given and explained. 11. 15	Lectures, discussions, questions and answers, and 2 X 50 exercises			0%

14	Understand Tourism Business translation techniques	Mastering grammar in business translation, tourism	Criteria: 1. Assessment criteria 2. Weight 3. (%) 4. Full marks are obtained if you do all the questions correctly 5. 20 6. In accordance with the translation method that has been given and explained. 7. 15 8. Full marks are obtained if you do all the questions correctly 9. 30 10. In accordance with the translation method that has been given and explained. 11. 15	Lectures, discussions, questions and answers, and 2 X 50 exercises			0%
15	Understand Tourism Business translation techniques	Mastering grammar in business translation, tourism	Criteria: 1. Assessment criteria 2. Weight 3. (%) 4. Full marks are obtained if you do all the questions correctly 5. 20 6. In accordance with the translation method that has been given and explained. 7. 15 8. Full marks are obtained if you do all the questions correctly 9. 30 10. In accordance with the translation method that has been given and explained. 11. 15	Lectures, discussions, questions and answers, and 2 X 50 exercises			0%
16	UAS	UAS	Criteria: UAS	UAS 2 X 50			0%

Evaluation Percentage Recap: Project Based Learning

No	Evaluation	Percentage
		0%

Notes

1. **Learning Outcomes of Study Program Graduates (PLO - Study Program)** are the abilities possessed by each Study Program graduate which are the internalization of attitudes, mastery of knowledge and skills according to the level of their study program obtained through the learning process.
2. **The PLO imposed on courses** are several learning outcomes of study program graduates (CPL-Study Program) which are used for the formation/development of a course consisting of aspects of attitude, general skills, special skills and knowledge.
3. **Program Objectives (PO)** are abilities that are specifically described from the PLO assigned to a course, and are specific to the study material or learning materials for that course.
4. **Subject Sub-PO (Sub-PO)** is a capability that is specifically described from the PO that can be measured or observed and is the final ability that is planned at each learning stage, and is specific to the learning material of the course.
5. **Indicators for assessing** ability in the process and student learning outcomes are specific and measurable statements that identify the ability or performance of student learning outcomes accompanied by evidence.
6. **Assessment Criteria** are benchmarks used as a measure or measure of learning achievement in assessments based on predetermined indicators. Assessment criteria are guidelines for assessors so that assessments are consistent and unbiased. Criteria can be quantitative or qualitative.
7. **Forms of assessment:** test and non-test.
8. **Forms of learning:** Lecture, Response, Tutorial, Seminar or equivalent, Practicum, Studio Practice, Workshop Practice, Field Practice, Research, Community Service and/or other equivalent forms of learning.
9. **Learning Methods:** Small Group Discussion, Role-Play & Simulation, Discovery Learning, Self-Directed Learning, Cooperative Learning, Collaborative Learning, Contextual Learning, Project Based Learning, and other equivalent methods.
10. **Learning materials** are details or descriptions of study materials which can be presented in the form of several main points and sub-topics.
11. **The assessment weight** is the percentage of assessment of each sub-PO achievement whose size is proportional to the level of difficulty of achieving that sub-PO, and the total is 100%.
12. TM=Face to face, PT=Structured assignments, BM=Independent study.